

Informacije o registraciji tumorskih oboljenja

Informativni list kao zvanična informacija
za pacijente i njihove zastupnike.

Detaljnije informacije možete pronaći u sveobuhvatnim informacijama
za pacijente na našoj internet stranici na adresi www.nkrs.ch, na
nemačkom, francuskom, italijanskom i engleskom jeziku.



Nationale Krebsregistrarungsstelle
Organe national d'enregistrement du cancer
Servizio nazionale di registrazione dei tumori
National Agency for Cancer Registration



Kinderkrebsregister
Registre du cancer de l'enfant
Registro dei tumori pediatrici
Childhood Cancer Registry

Vaš doprinos boljoj zdravstvenoj zaštiti

Brošura Vas informiše o zakonski propisanoj registraciji dobroćudnih tumora, prekanceroznih stadijuma i kancerogenih bolesti. Ovo pokriva širok spektar slučajeva. Ako dobijete ovu brošuru, to ne znači automatski da imate maligni tumor!

Evidencija oboljenja raka zasniva se na Saveznom zakonu o registraciji oboljenja raka (Zakon o registraciji raka). Prema ovom zakonu, lekari, bolnice i laboratorije moraju slati podatke o tumorskim bolestima nadležnom registru raka. Ovde Vas obaveštavamo o tome kako funkcioniše registracija raka i o Vašem pravu da budete informisani, da vidite svoje vlastite podatke i da osporite registraciju.

Podatke o tumorskim bolestima prikupljaju i procenjuju kantonalni registri za rak i registar raka kod dece. Podatke zatim sumira i obrađuje Državna kancelarija za registraciju raka i registar raka kod dece.

Zašto se Vaši podaci registruju?

Svojim podacima dajete važan doprinos što potpunijoj evidenciji svih slučajeva bolesti. Time pomažete u poboljšanju zaštite za sve, razumevanju bolesti i borbi protiv njih.

1. Vaše pravo na informacije: Šta se prikuplja?

Kantonalni registri raka i registar raka kod dece prikupljaju podatke o licu i oboljenju. Prikupljaju se sledeće vrste informacija:

- Lični podaci (npr. ime i prezime, adresa, datum rođenja, JMBG)
- Podaci o tumorskoj bolesti (npr. vrsta i širenje tumora, prethodni tretman, tok bolesti)

Dodatne informacije se prikupljaju kod tumora dojke, debelog creva ili prostate i u slučaju tumora kod dece i adolescenata mlađih od 20 godina.

Ovi podaci se redovno nadopunjuju i ažuriraju poređenjem sa eksternim popisima (bolničkim popisima, popisima stanovništva i sl.).

NAPOMENA:

Većina Vaših ličnih podataka (ime, adresa, tačan datum rođenja, JMBG) se uklanja pre nego što odgovarajući registar raka prosledi podatke Državnoj službi za registraciju raka.

2. Vaše pravo na uvid u podatke: Ovako ćete imati pristup svojim podacima

U bilo kom trenutku možete da vidite svoje podatke u registru raka.

Ako želite videti svoje podatke, obratite se registru raka u Vašem kantonu. Za uvid u podatke o deci i adolescentima obratite se registru raka kod dece (www.kinderkrebsregister.ch).

3. Vaše pravo na prigovor

Ako ne želite da se Vaši podaci registruju, možete podneti pismeni prigovor u bilo kom trenutku. Prigovor važi doživotno u celoj Švajcarskoj. Takođe možete povući svoj prigovor u bilo kom trenutku.

U slučaju prigovora u roku od tri meseca od dostave obaveštenja nekom od registara za rak, podaci se neće uneti u bazu već uništavati. U slučaju prigovora nakon tri meseca od dostave obaveštenja nekom od registara za rak, lični podaci će biti odmah izbrisani. Podaci o oboljenju ostaju u evidenciji.

U evidenciju se unosi da je neko uložio prigovor i dalje informacije se ne beleže od trenutka podnošenja prigovora.

Ovako možete uložiti prigovor:

1. Od kantonalnog registra za rak, registra raka kod dece ili Državne službe za registraciju raka zatražite obrazac ili ga preuzmite na: www.nkrs.ch/downloads.
2. Popunite obrazac i potpišite ga.
3. Dostavite obrazac kantonalnom registru za rak ili registru raka kod dece.

Ne morate da obrazložite svoj prigovor. Nakon toga ćete dobiti pismenu potvrdu iz registra raka.

Adrese kantonalnih registara raka i registra raka kod dece nalaze se na našoj internet stranici: www.nkrs.ch/krebsregister i na obrascu za prigovor.

NAPOMENA:

Prigovor možete da napišete i u obliku pisma navodeći svoje ime i prezime, adresu, datum rođenja, broj osiguranja, datum i svoj potpis.

Na ovaj način su podaci zaštićeni

Zaštita podataka i korišćenje podataka regulisani su zakonom. Evidencije o raku zasnovane su na zahtevima Zakona o registraciji raka i drugih zakona i propisa, koji se važe u Švajcarskoj. Statistička obrada i korišćenje u istraživačke svrhe podležu jasnim propisima.

Ovako su zaštićeni Vaši podaci:

- Podaci se nalaze u zasebnim i bezbednim elektronskim sistemima u Švajcarskoj.
- Sva lica, koja rade sa podacima, podležu obavezi čuvanja tajne.
- Svi nosioci podataka imaju posebne koncepte zaštite i bezbednosti podataka.
- Druga lica i institucije – npr. poslodavci ili društva za zdravstveno osiguranje - nemaju pristup informacijama.
- Informacije za javnost uvek se pripremaju na način da se ne mogu izvoditi zaključci o pojedincima.
- Istraživači dobijaju podatke samo ako prilože odobrenje. Ukoliko nema odobrenja, podatke će dobiti samo u anonimnom obliku.

Pored toga, informacije koje nisu potrebne registru raka moraju se odmah uništiti. To znači da se registruju samo podaci, koji mogu konkretno da se koriste.

Želite li više informacija?

Državna služba za registraciju raka je Vaša kontakt adresa za sva pitanja u vezi sa registracijom raka i za podršku u ostvarivanju Vaših prava. Registar raka kod dece Vaša je kontakt adresa za sva pitanja u vezi sa registracijom raka kod dece i adolescenata. Adrese kantonalnih registara raka i registra raka kod dece možete pronaći na našoj internet stranici na adresi <https://www.nkrs.ch/krebsregister/>.

Državna služba za registraciju raka

Internet stranica: www.nkrs.ch

E-pošta: info@nkrs.ch

Telefon: +41 44 634 53 74

Registar raka kod dece

Internet stranica: www.kinderkrebsregister.ch

E-pošta: kinderkrebsregister@ispm.unibe.ch

Telefon: +41 31 631 48 61

Impressum

Izdavač

Državni zavod za evidenciju raka c/o Fondacija
državni institut za epidemiologiju i registraciju
raka [Nationale Krebsregistrierungsstelle (NKRS)
c/o Stiftung Nationales Institut für Krebs-epidemiologie
und -registrierung (NICER)]
Hirschengraben 82, 8001 Zürich, Švicarska

Registar raka kod dece [Kinderkrebsregister]
Mittelstrasse 43, 3012 Bern, Švajcarska

Vreme publikacije

Jul 2022

Uredio

moxi ltd., Biel

Jezičke verzije

Ova publikacija je dostupna na nemačkom, francuskom, italijanskom, Retoromanskom, engleskom, albanskom, arapskom, hrvatskom, poljskom, portugalskom, ruskom, srpskom, španskom, tamilskom, turskom, lakom nemačkom, lakom francuskom i lakom italijanskom jeziku.

Pored toga, detaljnija verzija ove brošure dostupna je na nemačkom, francuskom, italijanskom i engleskom jeziku.

Naručivanje i preuzimanje: publikacijama možete pristupiti na platformi za naručivanje migesplus.ch putem sledećeg linka → www.nkrs.ch/bestellung

Najlepša hvala svim saradnicima sledećih institucija na aktivnoj podršci u pripremi informacija za pacijente:

Državna kancelarija za registraciju raka [Nationale Krebsregistrierungsstelle], Registar raka kod dece [Kinderkrebsregister], Kantonalna služba za registraciju raka [die kantonalen Krebsregister], Federalna služba za javno zdravstvo [Bundesamt für Gesundheit BAG], Federalni zavod za statistiku [Bundesamt für Statistik BFS], Konferencija kantonalnih direktora za zdravstvo [Konferenz der Kantonalen Gesundheitsdirektoren, GDK], Udruženje švajcarskih lekarki i lekara [Verbindung der Schweizer Ärztinnen und Ärzte FMH], Udruženje lekara opšte prakse i pedijataru u Švicarskoj [mfe Haus-und Kinderärzte Schweiz], H+ bolnice u Švajcarskoj [H+ Die Spitäler der Schweiz], Švajcarsko udruženje za borbu protiv raka Oncosuisse [Schweizerische Vereinigung gegen Krebs Oncosuisse], Švajcarsko društvo za upravljanje kvalitetom u zdravstvu sQmh [Schweizerische Gesellschaft für Qualitätsmanagement im Gesundheitswesen sQmh], Švajcarska liga za borbu protiv raka [Krebsliga Schweiz], Švajcarska fondacija organizacija za pacijente [Schweizerische Stiftung Patientenorganisation, SPO], Krovno udruženje švajcarskih centara za pacijente [Dachverband schweizerischer Patientenstellen].